Ersatzteile zum Nachbestellen • Order nos for various spare parts • Les références des pièces de rechange • Pezzi di ricambio • Onderdelen

40069=		40074~	
112600	 Motor Motor Moteur	89743	Kohlebürsten Koolborstels Balais de charbon
40500		40360	Beleuchtungssatz Lighting set Kit d'eclairage intérieur

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell paßt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muß. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommanded to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un coûteau fin et bien guisé aux endroits cù sont montés ces piéces. La stabilité et la sécurite de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre detallant (ou même à vous) impose une réduction au stricte minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces d´coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une r´clamation èventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • **Attention!** At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edgesand tips • **Attention!** Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • **Voorzichtig!** Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondigsgevaar door scherpe zijkanten en uitsteeksels! • **Attenzione!** Un inap-propriato uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spignoli taglienti! • **Atencion!** Un emploe incorrecto puede causar causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • **Atencao!** Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • **Bemaerk!** Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade! • Προξοχη! Ηακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνουζ μκροτ ραυματισμν, εξαιπαξ κοπτερων ακμων και προεξοχωθν.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

CZ/SK - Návod na montáž stavebnice: Před stavbou pečlivě prostudujte přiložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od lícího rámečku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly roztřídte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadi jednotlivých stavebnich kroku. K lepení používejte lepidla určená pro plastikové stavebince.

Roco
Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim
Plainbachstraße 4
Tel.: +43 (0)5 7626

CE Modelleisenbahn GmbH A-5101 Bergheim

8063120-920 VII/07

Roco

63120 = 63121 = SBB

63122 = 63123 = NS

69121 ~ 69123 ~

Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi

H0-Modell: Dieseltriebzug
RAm TEE I, SBB / DE TEE, NS

H0-model: Dieseltreinstel
RAm TEE I, SBB / DE TEE, NS

Modèle H0: Rame automotrice diesel
RAm TEE I, CFF / DE TEE, NS

Inhaltsverzeichnis
Inhoudsopgave
Table des matières

(D) Inbetriebnahme.....2
Wartung und Pflege.....15

(NL) Het in gebruik nemen van de Loc.....4
Zorgvuldig onderhoud.....13

(F) Mise en service
de votre locomotive.....14
Entretien préventif du modèle.....3

Fig. 1 – 4.....8 + 9
Fig. 5 – 7.....10 + 7
Fig. 8 – 9.....6 + 11
Fig. 10 – 11.....12 + 5

D Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

Auspacken des Modells: Die Lokomotive bitte vorsichtig mittels der Folie aus der Packung **herausziehen** (Fig. 1).

Triebwagen-Zusammenstellung: siehe Fig. 3

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, den Triebzug 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des Roco-Gleissystems (R2 = 358 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihres Triebzuges ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art. Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienen-Reinigungsgummi** Art. Nr. **10002**.

Aufrüstung: Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihrer Lokomotive (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren. Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Mehrzugbetrieb: Zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 5). Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (sorgsam aufbewahren). Zuletzt den Stecker des Steuerbausteines lagerichtig einsetzen (Fig. 8).

Ausführung für Wechselstrom: siehe Fig. 12 + (I-XII).

D Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** zweckmäßig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Bitte **entfernen Sie vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 6 gekennzeichneten Stellen.
➪ Zusammenbau

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 7 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen.** Dazu zuerst das Lokgehäuse bzw. den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 5 bzw. 7). Wir empfehlen den **ROCO-Öler** Art. Nr. **10906**. Zur Schmierung der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett 10905.** Im Falle der Schmierung diese Teile bitte nicht ölen.
➪ Zusammenbau

3. Haftreifenwechsel: Zuerst den Getriebedeckel abnehmen. Danach den **Radsatz** herausnehmen und den **Haftreifen** mit einer Nadel oder mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 10). Beim Aufziehen des neuen Haftreifens bitte darauf achten, dass dieser sich **nicht verdreht**.
➪ Zusammenbau

4. Kohlebürstenwechsel: Lokgehäuse abnehmen (Fig. 5). Danach wird der **Motor ausgebaut** und die **Kohlebürsten ausgewechselt** (Fig. 11).
➪ Zusammenbau

Zusammenbau: Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.

Wir wünschen gute Fahrt!

F Mise en service de votre locomotive

Déballage du modèle: Veuillez sortir la locomotive de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent (voir fig. 1).

Automotrice – composition: voir fig. 3.

Conditions de rodage: Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette pèriode la marche doit se faire »haut le pied«. Le rayon minimal admissible du modèle present est fixé à 358 mm, soit le rayon **R2** des voies ROCO.

Une marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagon-nettoyeur ROCO réf. 46400** ou - en cas d'un encrassement plus considérable de la voie - notre **gomme de nettoyage ROCO réf. 10002.**

Les attelages: Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et **à rapporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux dessins!

Exploitation en télécommande multi-trains: Veuillez démonter d'abord la caisse (fig. 5). Enlevez ensuite la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface. Veillez à la position correcte de la fiche (voir fig. 8).

Version en courant alternatif: voir fig. 12 + (I-XII).

F Entretien préventif du modèle

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien:**

1. Nettoyage des lames de contact aux roues: Les lames de contact risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez **enlever la poussière** aux endroits marqués à la fig. 6.
➪ L'assemblage

2. Graissage: N'appliquez **qu'une tout petite goutte** aux endroits indiqués par le plan de graissage (fig. 7) après avoir démonté la caisse de la locomotive / le couvercle du carter (fig. 5 / 7). Nous vous recommandons **le graisseur à huile ROCO réf. 10906.** Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin - fig. 7) nous vous conseillons la **graisse spéciale Roco ref. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.
➪ L'assemblage

3. Échange des bandages d'adhérence: Démontez d'abord le **couvercle du carter** des engrenages. Délogez ensuite les essieux bandagées et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tourne-vis fin les bandages d'adhérence (fig. 10). Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tordues**.
➪ L'assemblage

4. Remplacement des balais du moteur: Démontez la caisse (voir fig 5). Démontez ensuite le moteur et échangez le balais (fig. 11).
➪ L'assemblage

L'assemblage: Lors de l'assemblage **veuillez veiller à la position correcte des lames de contact.**

Bon voyage!

Het in gebruik nemen van de Loc

Uitpakken van uw model: Pak eerst de plasticfolie en til daarmee het uit de doos (fig. 1).

Treinverband: Fig. 3.

Inloopvoorschrift: Wij adviseren een inlooptijd **op halve snelheid** van 30 minuten voor-uit en 30 minuten achteruit onbeslast voor optimaal fijgedrang en grootste trekkracht. Die **Roco R2** boogstraal is de krapst neembare boog (R2 = 358 mm).

Bedenk dat alléén op schone railstaven een optimaal rijgedrag een loc zeker is; De **Roco cleanwagen Nr. 46400** geeft prima resultant: Bij sterke geeft **Roco-Rubbergum Nr. 10002** het beeste resultant.

En extra service: Fig. 2.

Digitaal: Verwijer de brugstekker en bewaar deze goed. Plaats nu de 8-polige decoderstekker overcenkomstig de bijgevoegde informatie over decoder-inbouw (fig. 8). Verwijder natuurlijk eerst het loc-huis (fig. 5).

Geschikt voor wisselstroombanen: Fig. 12 + (I-XII).

Zorgvuldig onderhoud

Opdat u lang plezier beleeft aan uw model, is het verstandig ieder 30 draai-uren enig onderhoud te plegen.

1. Reinigen van de wielcontacten: Verwijder met een penseel het rail op de aangegeven plaatsen (fig. 6).

2. Het smeren: Op de aangegeven punten slechts **een enkel loiedruppeltje** (fig. 7). Daartoe wel eerst het lochuis verwijderen (fig. 5). Wij adviseren **Roco-smeerolie art. 10906.** Voor het smeren can de aandijving (tandwielen, wormwielen, ets.) adviseren wij **Roco-smeervet art. 10905.** Let op: geen lie gebruiken waar smeervet zit.

3. Vervangen van Antislip-bandjes: Verwijder de dekplaat. Til de wielstellen ar meet een splad maakt u het bandje los. Nieuwe bandjes niet verdraaien (fig. 10).

4. Het vervangen de koolborstels: Loc-kap verwijderen (fig. 5). Daarna tilt u de motor eruit en kunt u de borstels vervangen (fig. 11).

Montage: Let er bij de montage op dat de plaats van de contacten correct is.

Wij wensen u een goede reis!

Fig. 1

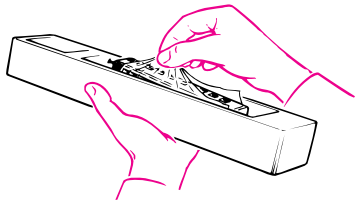


Fig. 2

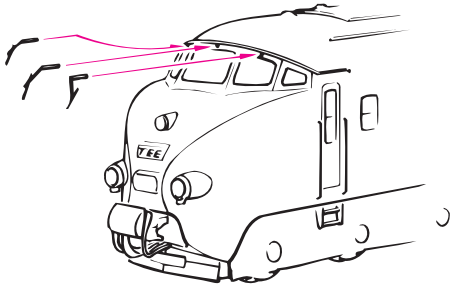


Fig. 4

Doppeltraktion / dubbeltractie / traction double

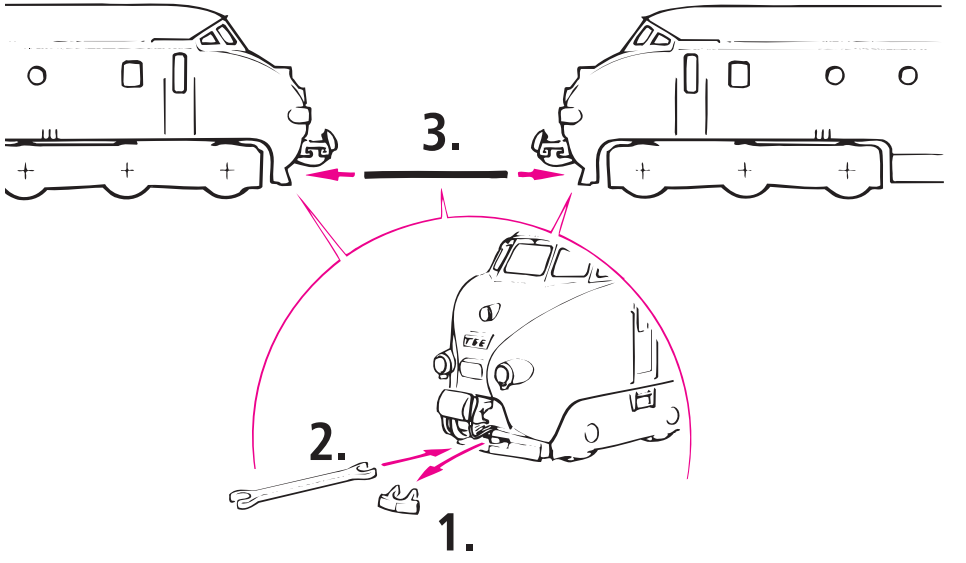


Fig. 3

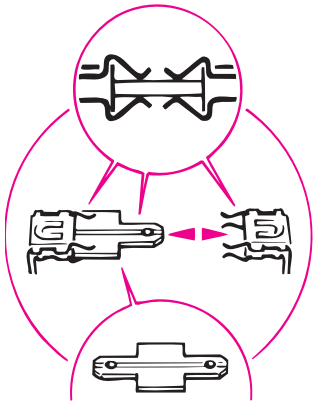


Fig. 3

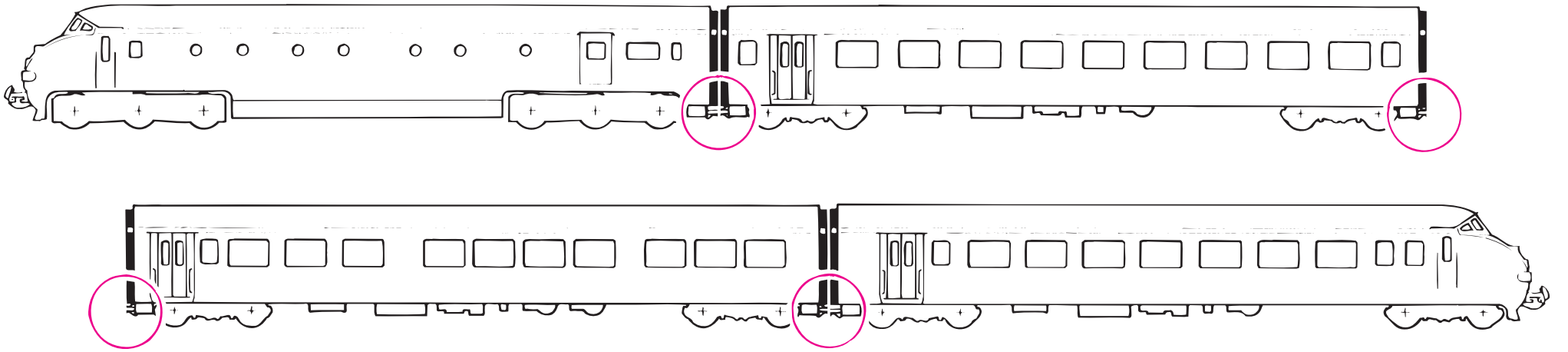


Fig. 5

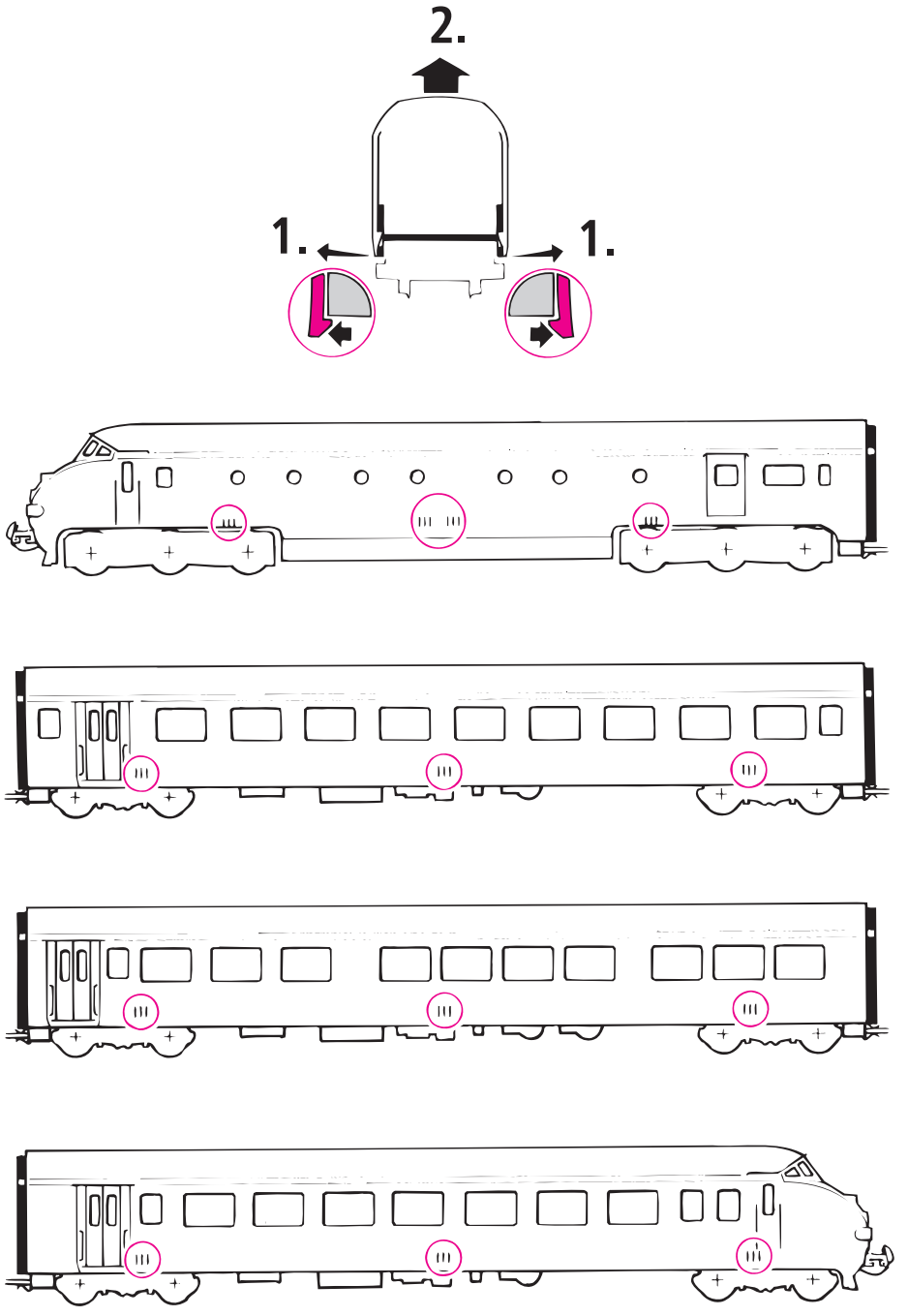


Fig. 6

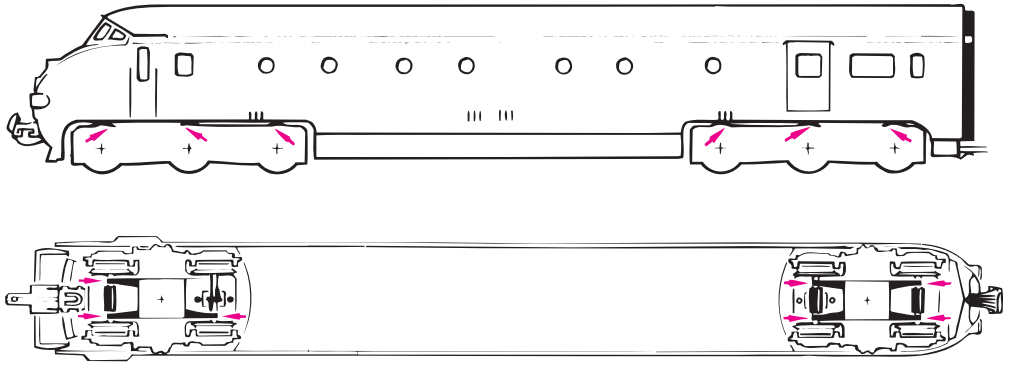


Fig. 7

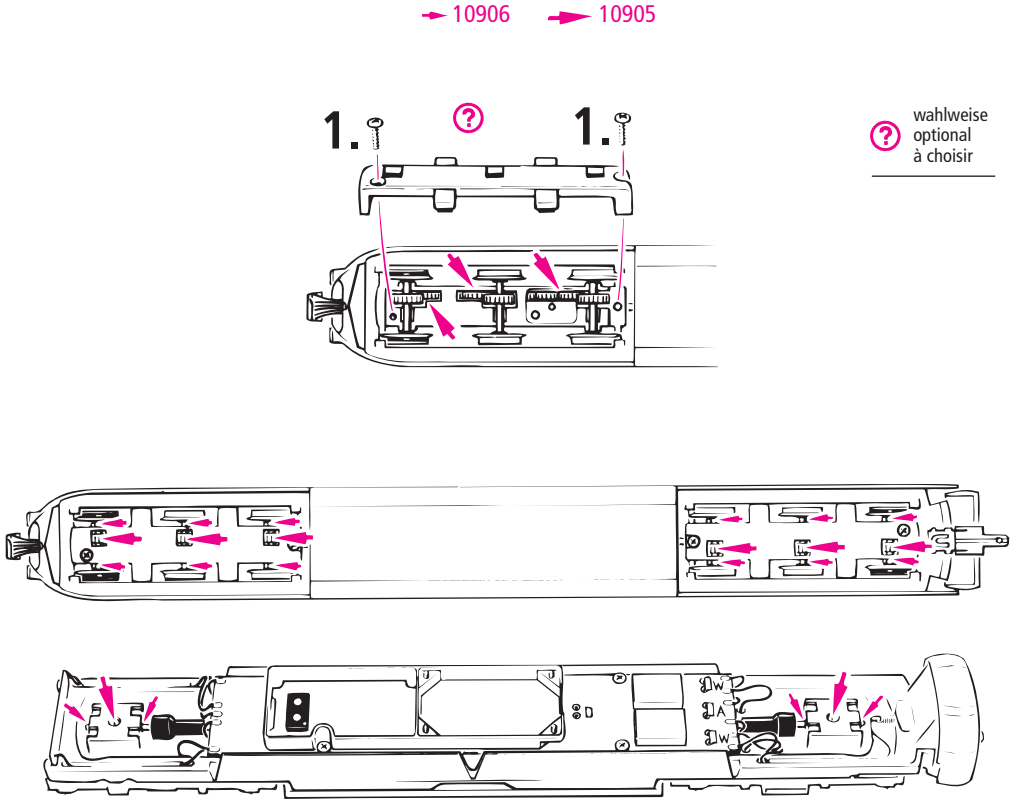


Fig. 8

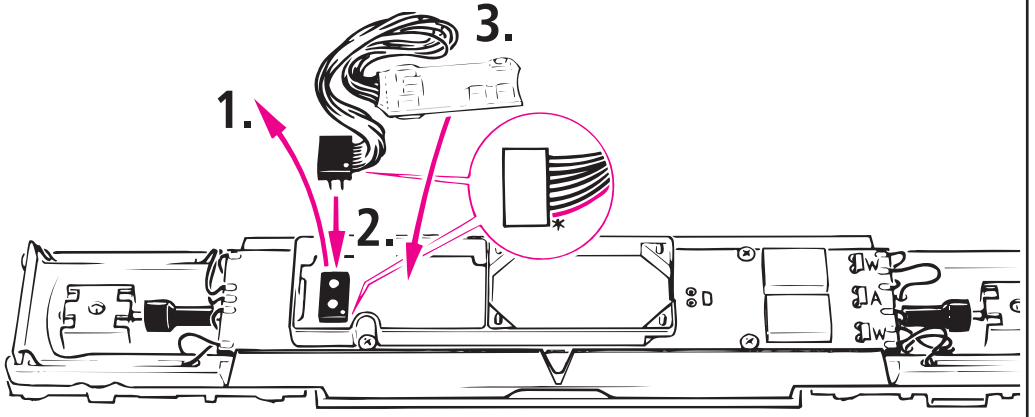
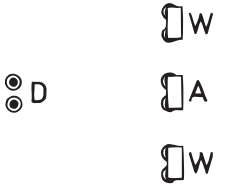


Fig. 9

Ab Werk sind die Codierbrücken 1x in „A" und 2x in „W" gesteckt.
Codierbrücke „A" für Analogbetrieb. Innenbeleuchtung leuchtet immer.
Ohne Codierbrücke „A" ist die Innenbeleuchtung abgeschaltet.

In de fabriek werden de codeerbruggen 1x in „A" en 2x in „W" gestoken.
Codeerbrug „A" voor analog bedrijf. Binnenverlichting brandt altijd.
Zonder codeerbrug „A" is de binnenverlichting uitgeschakeld.

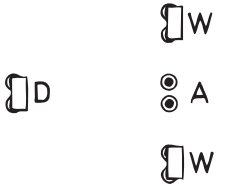
Départ usine, des cavaliers de codage sont enfichés 1x dans „A" et 2x dans „W".
Cavalier de codage „A" pour mode de fonctionnement analogique. L'eclairage intérieur est toujours allumé. Sans cavalier de codage „A", l'eclairage intérieur est éteint.



Codierbrücke für Digitalbetrieb.
Innenbeleuchtung wird mittels Zusatzfunktion „F1" eingeschaltet.
Codierbrücke wird von „A" auf „D" gesteckt.

Codeerbrug voor digitaal bedrijf.
Binnenverlichting wordt d.m.v. bijkomende functie „F1" ingeschakeld.
Codeerbrug wordt van „A" op „D" gestoken.

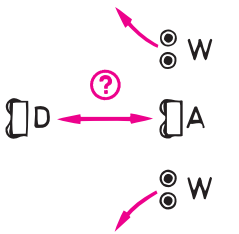
Cavalier de codage pour mode de fonctionnement numérique.
L'eclairage intérieur est activé à l'aide de la fonction supplémentaire „F1".
Le cavalier de codage est enfiché de „A" à „D".



Für den Wendezugbetrieb sind die beiden Codierbrücken „W" zu entfernen.
Bei gesteckten Codierbrücken wird der Fahrstrom unabhängig von der Fahrtrichtung immer vom Motorwagen geliefert.

Voor het rijden met een trekduwtrein moeten deze beide codeerbruggen „W" verwijderd worden. Bij ingestoken codeerbruggen wordt de rijstroom onafhankelijk van de rijchting steeds door de motorwagen geleverd.

Pour la marche en réversibilité, il faut retirer les deux cavaliers de codage „W".
Quand les cavaliers de codage sont enfichés, le courant de marche est toujours fourni par le wagon moteur et ce indépendamment de la direction.



? wahlweise
optional
à choisir

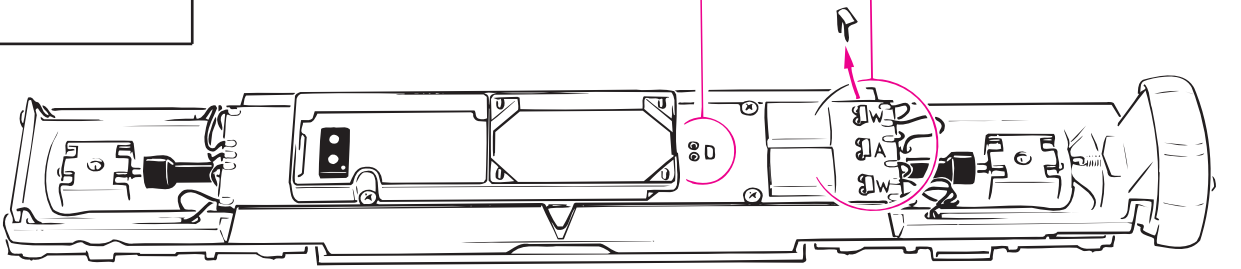


Fig. 10

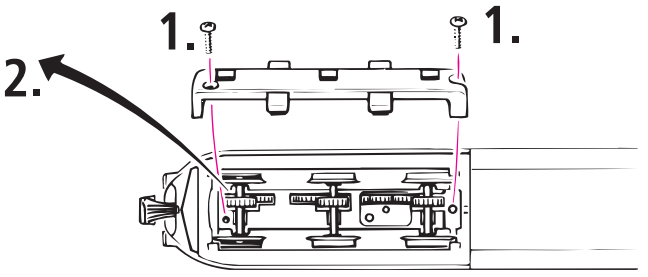


Fig. 10

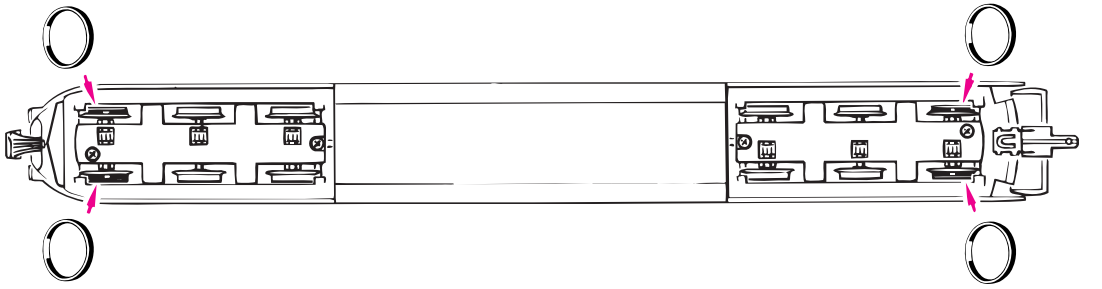


Fig. 11

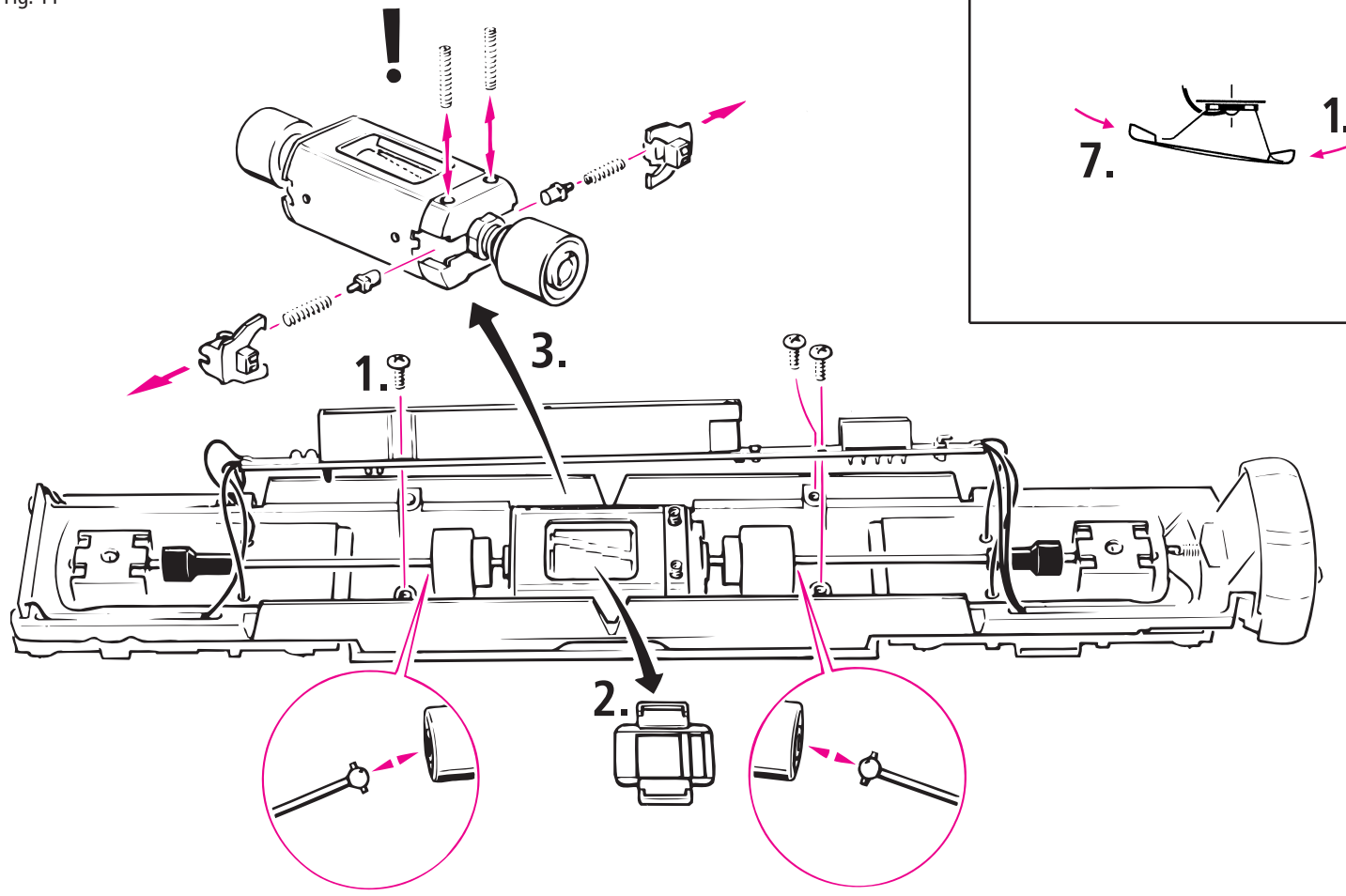


Fig. 12

